

Objektyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **48 (2021)**

Heft 3

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Bainvegnì en il pajais da las bleras linguas

- 5 Buzón
- 6 Tema clave
Plurilingüismo en el día a día
- 10 Política
Suiza prohíbe el uso del burka
- 12 Visto
Philippe Rahm crea arte con el calor humano
- 16 Literatura
Ernst Frey recorrió EE. UU. entre 1891 y 1894 cual vagabundo
- Noticias de su región
- 17 Coronavirus
Algunos políticos suizos pretendían acallar a los científicos
- 19 Retrato
El ancho mar, verdadero hogar del navegante ginebrino Alan Roura
- 21 Reportaje
Un festival tan gigantesco como silencioso: el Ghost Festival
- 25 Noticias de SwissCommunity
- 28 Noticias del Palacio Federal
- 30 Leído / Oído
- 31 Selección / Noticias



La pitschna Svizra è in pajais pluriling, in pajais cun gist quatter linguas naziunalas uffizialas: Quai accentuain nus adina puspè gugent. Nus descrivain quest fatg sco insatge prezios è spezial. Mo apunta, i dependa. Pajais na discurren betg. Ils umans sun quels che discurren – en ina lingua u apunta en pliras linguas. Igl è dimena decisiv sch`ins viva en in pajais pluriling cun umans plurilings ensemen ubain sche

gruppas d`ina suletta lingua vivan ina sper l`autra. Tar l`emprim cas stat diversidad linguistica per ritgezza e multifariadad, tar l`auter cas plitost per foss e cunfins. Nua stan las Svizras ed ils Svizzers dimena en chaussa plurilinguitad? Be fitg paucs èn famigliarisads cun tut las quatter linguas svizras. Tuttina n`è la plurilinguitad betg be in mitus. La nova enquesta da l`uffizi federal da statistica demussa: La plurilinguitad da la populaziun svizra permanenta s`augmenta cuntinuant. Actualmain duvran 68 da 100 persunas regularmain duas, trais, quatter u dapli linguas en lur mintgadi. 68 pertschient vivan propi pluriling: Precis quai è la valur a la quala ins avess da mesirar la plurilinguitad d`in pajais.

Posiblemente no todos los lectores dominan los cuatro idiomas oficiales de Suiza; o quizá se les haya olvidado un poco el romanche grisón del párrafo anterior. Resumiéndolo, digamos que trata de la riqueza lingüística de Suiza, que suele considerarse muy valiosa. Sin embargo, más allá de cualquier juego de palabras, la riqueza lingüística no es propia de un país, sino de las personas que habitan este país; y estas personas pueden hablar un solo idioma o varios. De ahí la importancia de diferenciar entre un país plurilingüe en el que existe una real convivencia entre individuos plurilingües, y uno en el que simples grupos monolingües coexisten unos al lado de otros. En el primer caso, el plurilingüismo es símbolo de riqueza; en el otro, fuente de división.

¿A cuál de estos dos casos corresponde nuestro país? En Suiza son muy contados quienes dominan los cuatro idiomas oficiales. No obstante, según las últimas encuestas, el plurilingüismo, lejos de ser un simple mito, es un fenómeno que va en aumento entre la población residente permanente. Hoy por hoy, 68 de cada 100 habitantes utilizan con frecuencia dos, tres, cuatro o más idiomas. En otros términos, el 68 por ciento de los suizos viven en distintas lenguas: éste es el criterio con el que debe medirse el plurilingüismo de un país. Tal es el motivo por el que le hemos consagrado el dossier “Tema clave” de la presente edición.

Y una cosa más: el plurilingüismo no supone algún talento especial para los idiomas, sino que es más que nada una actitud: una actitud que traduce nuestro deseo de comprender a los demás.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

Imagen de la portada: La mezzosoprano suiza Stephanie Szanto (stephanieszanto.ch), maquillada por Sinem Yavsaner y fotografiada por Danielle Liniger para “Panorama Suizo”.

“Panorama Suizo”, revista informativa para la “Quinta Suiza”, es editada por la Organización de los Suizos en el Extranjero.

